

(Czech – Český)

[Platnost od 22. července 2004]

**Ustanovení o úplatkářství a dokladech a záznamech**

**Zákona o zahraničních korupčních praktikách**

*Platné s odvozením na Pub.L. 105-366 (10. listopadu 1998)*

**SBÍRKA ZÁKONŮ USA**

**HLAVA 15. OBCHODSE ZBOŽÍM**

**KAPITOLA 2B—OBCHOD S CENNÝMI PAPÍRY**

**§ 78m. Periodické a další zprávy**

**(a) Zprávy podávané emitentem cenných papírů; obsah**

Každý emitent cenných papírů, zaregistrovaný dle paragrafu 78l této hlavy, musí předkládat Komisi, v souladu s pravidly a předpisy, které může Komise stanovit jako nutné nebo vhodné k patřičné ochraně investorů a k zajištění poctivého obchodu s cennými papíry--

(1) takové informace a dokumenty (a kopie těchto), jejichž držení Komise požaduje, současně a patřičně aktualizované informace a dokumenty nutné k přiložení k žádosti nebo podání žádosti nebo prohlášení k registraci, podanými v souladu s paragrafem 78l této hlavy, s výjimkou toho, že Komise nemůže vymáhat poskytnutí žádných materiálních smluv plně realizovaných před 1. červencem 1962.

(2) takové výroční zprávy (a kopie těchto), ověřené, pokud je to požadavkem dle pravidel Komise, nezávislými veřejnými účetními znalci, a takové čtvrtletní zprávy (a kopie těchto), dle ustanovení Komise.

Každý emitent cenných papírů registrovaný na národní burze cenných papírů je povinnen též burze předkládat duplikát originálů takovýchto informací, dokumentů a zpráv.

**(b) Formát zpráv; knihy, záznamy a interní účetnictví; směrnice**

\* \* \*

(2) Každý emitent, který má registrovanou třídu cenných papírů v souladu s paragrafem 78l této hlavy a každý emitent, na kterého se vztahuje ohlašovací povinnost v souladu s paragrafem 78o(d) této hlavy musí--

(A) vytvořit a vést knihy, záznamy a účty, které budou obsahovat dostačující podrobnosti, přesně a důkladně odrážet transakce a dispozice s aktivy emitenta; a

(B) zřídit a udržovat systém vnitřní účetní kontroly dostačující k zajištění patřičných záruk toho, že--

(i) transakce se provádějí na základě všeobecného a specifického pověření vydaného vedením;

(ii) transakce se zaznamenávají, jak je nezbytné (I) pro umožnění přípravy účetních výkazů ve shodě se všeobecně přijatými účetními principy nebo jakýmkoli dalšími kritérii vztahujícími se na účetní výkazy a (II) zaručí odpovědnost za daná aktiva;

(iii) přístup k aktivům je povolen pouze na základě všeobecného a specifického pověření vydaného vedením; a

(iv) zaznamenaná evidence aktiv se v přiměřených termínech porovnává s existujícími aktivy a vyskytnou-li se rozdíly, přijímají se patřičná opatření.

(3) (A) Z hlediska týkajících se národní bezpečnosti Spojených států, nelze ukládat žádné závazky nebo povinnosti dle odstavce (2) této podkapitoly žádné osobě, která bude spolupracovat s vedením federálního ministerstva nebo orgánů odpovědných za dané záležitosti, pokud tato spolupráce s vedením ministerstva nebo orgánů je poskytována na základě specifických nařízení vedení ministerstva nebo orgánů, v písemném formátu, v souladu s presidentskou pravomocí k vydávání těchto nařízení. Každé nařízení vydané dle tohoto odstavce musí obsahovat specifická fakta a okolnosti, na které se ustanovení tohoto odstavce vztahují a které lze uplatňovat. Každé jednotlivé nařízení má, pokud nebude aktualizováno v písemném formátu, dobu platnosti jednoho roku od data vydání.

(B) Každá vedoucí osoba federálního ministerstva nebo orgánu Spojených států, která vydá nařízení dle tohoto odstavce nese odpovědnost za udržování kompletních záznamů týkajících se tohoto nařízení a musí k 1. říjnu každého roku předložit souhrn materiálů, které se vztahují k tomuto platnému nařízení z kteréhokoli období minulého roku Stálé vybrané komisi Sněmovny reprezentantů pro zpravodajství (Permanent Select Committee on Intelligence) a Vybrané komisi Senátu pro zpravodajství (Select Committee on Intelligence).

(4) Za nedodržení požadavků odstavce (2) této podkapitoly nelze uplatňovat trestní odpovědnost, s výjimkou ustanovení v odstavci (5) této podkapitoly.

(5) Nikdo nesmí vědomě obejít zákon nebo vědomě neustanovit systém vnitřní účetní kontroly nebo vědomě falšovat jakékoli knihy, záznamy či účty popsané v odstavci (2).

(6) V případech kdy emitent, který má třídu cenných papírů zaregistrovanou dle paragrafu 78l této hlavy nebo emitent, na kterého se vztahuje nahlasovací povinnost dle paragrafu 78o(d) této hlavy drží 50 procent nebo méně hlasů v tuzemské nebo zahraniční společnosti, ustanovení odstavce (2) požaduje pouze, aby emitent užil svého vlivu v dobré víře a v patřičném rozsahu, dle okolností emitenta, k vytvoření a udržování systému vnitřní účetní kontroly v dané domácí nebo zahraniční společnosti ve shodě s odstavcem (2). Do těchto okolností lze zahrnout relativní stupeň vlastnictví emitenta v tuzemské či zahraniční společnosti a zákony a praxe provozování obchodní činnosti v zemi, ve které se daná společnost nachází. Na emitenta, demonstrujícího snahu v dobré víře použít svůj vliv, se bude přesvědčivě nahlížet tak, jako by dodržel podmínky odstavce (2).

(7) Za účelem odstavce (2) této podkapitoly znamenají výrazy „patřičná záruka” a „dostačující detaily” takové úrovně detailů a stupně záruk, které by uspokojily pečlivé úřední osoby vykonávající své pracovní povinnosti.

\* \* \*

## **§ 78dd-1 [Paragraf 30A Zákona o burzách z roku 1934]. Zakázané Praktiky**

### **zahraničního obchodování pro emitenty**

#### **(a) Zákaz**

Je protizákonné, aby jakýkoli emitent, který má třídu cenných papírů zaregistrovanou dle paragrafu 78l této hlavy nebo na kterého se vztahuje nahlasovací povinnost dle paragrafu 78o(d) této hlavy nebo jakýkoli úředník, ředitel, zaměstnanec či agent takového emitenta nebo jakýkoli akcionář, jednající jménem daného emitenta, zneužil poštovních zásilek nebo jakýchkoli dalších prostředků nebo nástrojů mezistátního obchodu, korupčním

způsobem který by poskytoval nabídku, platbu, slib platby nebo oprávnění k výplatě jakýchkoli peněžních prostředků nebo aby nabízel, daroval, slíbil darovat nebo poskytnout oprávnění k předání čehokoli hodnotného--

(1) jakémukoli zahraničnímu úředníkovi za účelem--

(A) (i) ovlivnit jakoukoli činnost nebo rozhodnutí daného zahraničního úředníka v rámci jeho funkce, (ii) přimět daného zahraničního úředníka, aby provedl nebo naopak zanedbal provedení činnosti a tím porušil zákonnou povinnost své funkce nebo (iii) zajistit si jakékoli neoprávněné výhody nebo

(B) přimět daného zahraničního úředníka, aby využil svého vlivu na zahraniční vládu nebo jejich prostředníků k narušení či ovlivnění činnosti nebo rozhodnutí této vlády či jejich prostředníků,

proto, aby tím napomohl tomuto emitentovi získat nebo udržet nebo nasměrovat obchodní příležitosti s jakoukoli osobou či pro jakoukoli osobu;

(2) jakoukoli zahraniční politickou stranu nebo představitele této nebo pro jakéhokoli kandidáta na zahraniční politickou funkci za účelem--

(A) (i) ovlivnit jakoukoli činnost nebo rozhodnutí dané strany, úřední osoby nebo kandidáta v rámci jejich funkcí, (ii) přimět danou stranu, úřední osobu nebo kandidáta, aby provedli nebo naopak zanedbali provedení činnosti a tím porušili zákonnou povinnost této strany, úřední osoby nebo kandidáta v rámci jejich funkcí nebo (iii) zajistit si jakékoli neoprávněné výhody nebo

(B) přimět danou stranu, úředníka nebo kandidáta, aby využili svého vlivu na zahraniční vládu nebo její prostředníky k narušení či ovlivnění činnosti nebo rozhodnutí této vlády či jejich prostředníků

proto, aby tím napomohli tomuto emitentovi získat nebo udržet nebo nasměrovat obchodní příležitosti s jakoukoli osobou nebo

(3) pro jakoukoli osobu, zatímco si je vědom, že veškeré peníze nebo část těchto peněz či hodnotných věcí budou nabízeny, dány nebo slíbeny, přímo či nepřímo, jakémukoli zahraničnímu úředníkovi, jakékoli zahraniční politické straně nebo jejímu zástupci či jakémukoli kandidátovi na zahraniční politickou funkci za účelem--

(A) (i) ovlivnit činnost nebo rozhodnutí daného zahraničního úředníka, politické strany, zástupce politické strany nebo kandidáta v rámci jejich funkcí nebo (ii) přimět daného zahraničního úředníka, politickou stranu, zástupce politické strany nebo kandidáta, aby provedli nebo naopak zanedbali provedení činnosti a tím porušili zákonnou povinnost tohoto úředníka, politické strany, zástupce politické strany nebo kandidáta v rámci jejich funkcí nebo (iii) zajistili si jakékoli neoprávněné výhody nebo

(B) přimět daného zahraničního úředníka, , zástupce politické strany nebo kandidáta, aby využili svého vlivu na zahraniční vládu nebo její prostředníky k narušení či ovlivnění činnosti nebo rozhodnutí této vlády či jejich prostředníků,

proto, aby tím napomohl tomuto emitentovi získat nebo udržet nebo nasměrovat obchodní příležitosti s jakoukoli osobou či pro jakoukoli osobu.

#### **(b) Výjimky vztahující se na pravidelně prováděnou vládní činnost**

Podkapitoly (a) a (g) tohoto paragrafu nejsou aplikovatelné na žádný způsob umožnění či urychleného vyřízení platby zahraničnímu úředníkovi, politické straně nebo zástupci politické strany, pokud je účelem urychlit nebo zabezpečit provedení pravidelně prováděné vládní činnosti zahraničním úředníkem, politickou stranou nebo zástupcem politické strany.

### **(c) Afirmativní námitky**

Následující jsou okolnosti, na které se vztahují afirmativní námitky dle podparagrafu (a) nebo (g) tohoto paragrafu--

(1) platba, dar, nabídka nebo slib čehokoli hodnotného, které byly učiněny, byly ve shodě s psanými zákony a směrnici platnými v zemích daných úředníků, politických stran, zástupců politických stran nebo kandidátů; nebo

(2) platba, dar, nabídka nebo slib čehokoli hodnotného, které byly učiněny, byly odůvodněnými výdaji, v dobrém úmyslu, jako například cestovní a ubytovací výdaje, učiněny pro a nebo jménem zahraničního úředníka, politické strany, zástupce politických stran nebo kandidáta a přímo se vztahovaly k--

(A) reklamě, předvádění či vysvětlení výrobků či služeb; nebo

(B) realizaci či plnění smlouvy se zahraniční vládou nebo jejími zástupci.

### **(d) Pokyny Ministra spravedlnosti**

Nejpozději jeden rok následující po 23. srpnu 1988, Ministr spravedlnosti, po konzultaci s Komisí, Ministrem obchodu, Obchodním zastupitelem Spojených států, Ministrem zahraničí a Ministrem financí, a po veřejném oznámení a obdržení názorů a komentářů všech zainteresovaných osob, rozhodne do jaké míry bude potřebné další objasnění tohoto paragrafu a poskytnutí objasnění předchozích ustanovení tohoto paragrafu obchodní komunitě a může vydat, na základě těchto určení a v potřebném a vhodném rozsahu,--

(1) pokyny popisující specifické postupy vztahující se na běžné typy exportních prodejních úmluv a obchodních smluv, které dle určení Ministra spravedlnosti, za účelem prosazování současné politiky Ministerstva spravedlnosti, budou v souladu s předchozími ustanoveními tohoto paragrafu; a

(2) všeobecné preventivní postupy, kterých mohou emitenti dobrovolně využít, aby postupovali v souladu se současnou politikou Ministerstva spravedlnosti, vztahující se na předchozí ustanovení tohoto paragrafu.

Ministr spravedlnosti vydá pokyny a postupy, jak je zmíněno v předchozí větě, v souladu s ustanoveními podkapitoly II kapitoly 5 hlavy 5 a na tyto pokyny a postupy se budou vztahovat ustanovení kapitoly 7 dané hlavy.

### **(e) Vyjádření Ministra spravedlnosti**

(1) Ministr spravedlnosti, po konzultaci s příslušnými ministerstvy a orgány Spojených států a po veřejném oznámení a obdržení názorů a komentářů všech zainteresovaných osob, ustanoví jakým způsobem postupovat při poskytování vyjádření na specifické dotazy emitentů týkající se jejich dodržování současné politiky Ministerstva spravedlnosti, vztahující se na předchozí ustanovení tohoto paragrafu. Ministr spravedlnosti se k této žádosti vyjádří do 30 dnů po jejím obdržení. Ve vyjádření musí být uvedeno, zda by jistý specifický postup, s ohledem na dodržování současné politiky Ministerstva spravedlnosti, porušil předchozí ustanovení tohoto paragrafu. Ministru spravedlnosti lze podávat dodatečné žádosti o vyjádření k dalším specifickým postupům, které nespádají pod rámec postupů specifikovaných v předchozích žádostech. Na jakýkoli soudní spor, vznesený dle aplikovatelných ustanovení tohoto paragrafu, se vztahuje vyvratitelná domněnka, že postup, který byl specifikován emitentem v žádosti a ke kterému se Ministr spravedlnosti vyjádřil, je v souladu se současnou politikou Ministerstva spravedlnosti a je ve shodě s předchozími ustanoveními tohoto paragrafu. Takováto domněnka je vyvratitelná převahou důkazů. Při rozhodování o domněnce dle tohoto odstavce vezme soud na vědomí veškeré relevantní faktory, včetně ale bez omezení na to, zda informace poskytnuté Ministru spravedlnosti byly přesné a kompletní a

zda jednání spadalo do rozsahu specifikovaného v žádosti obdržené Ministrem spravedlnosti. Ministr spravedlnosti určí postupy požadované tímto odstavcem v souladu s ustanoveními podkapitoly II kapitoly 5 hlavy 5 a na tyto postupy se budou vztahovat ustanovení kapitoly 7 dané hlavy.

(2) Na žádný dokument nebo další materiály, které jsou poskytnuté, obdržené nebo připravené Ministerstvem spravedlnosti či jiným ministerstvem nebo orgánem Spojených států v souvislosti s požadavkem emitenta a dle postupu ustanoveného odstavcem (1), se nebude vztahovat zpřístupnění informací dle paragrafu 552 hlavy 5 a nebudou, s výjimkou souhlasu emitenta, k dispozici veřejnosti, bez závislosti na tom, zda Ministr spravedlnosti se k takovéto žádosti vyjádří nebo zda emitent svoji žádost stáhne před obdržením vyjádření.

(3) Emitent, který podal žádost Ministru spravedlnosti v souladu s odstavcem (1) smí tuto žádost stáhnout dokud se Ministr spravedlnosti k této žádosti nevyjádří. Jakákoli žádost tímto způsobem stažená ztrácí platnost či účinnost.

(4) Ministr spravedlnosti poskytne včasné poradenské služby, do maximálního možného rozsahu, týkající se dodržování současné politiky Ministerstva spravedlnosti s ohledem na předchozí ustanovení tohoto paragrafu, potenciálním vývozcům a malopodnikatelům, kteří nemají přístup ke specializovanému poradenství v záležitostech ve spojitosti s těmito ustanoveními. Toto poradenství je omezeno na poskytnutí vyjádření k žádostem dle odstavce (1) vztahujícím se ke specifickému možnému postupu týkajícího se dodržování současné politiky Ministerstva spravedlnosti s ohledem na předchozí ustanovení tohoto paragrafu a všeobecné vysvětlení povinností a případné odpovědnosti dle předchozích ustanovení tohoto paragrafu.

#### **(f) Definice**

Pro účely tohoto paragrafu:

- (1) (A) Výraz „zahraniční úředník“ označuje jakéhokoli úředního činitele nebo zaměstnance zahraniční vlády nebo jakéhokoli ministerstva, orgánu či prostředníků těchto nebo veřejné mezinárodní organizace nebo jakoukoli osobu jednající z úřední moci pro či jménem takovéto vlády nebo ministerstva, orgánu či prostředníků těchto nebo pro či jménem jakékoli veřejné mezinárodní organizace.  
(B) Pro účely pododstavce (A), výraz „veřejná mezinárodní organizace“ označuje--
  - (i) organizaci, jež je vytvořena nařízením prezidenta dle paragrafu 1 zákona o imunitě mezinárodních organizací (International Organizations Immunities Act), 22 Sbírky zákonů USA § 288 (22 U.S.C. § 288); nebo
  - (ii) jakoukoli další mezinárodní organizaci, která je vytvořena prezidentem a prezidentkým nařízením za účelem tohoto paragrafu, se dnem nabytí účinnosti k datu publikace tohoto nařízení ve Federální sbírce zákonů.
- (2) (A) Stav mysli osoby je „je si vědoma“ s ohledem na provedení, chování, okolnosti nebo následky, pokud--
  - (i) je si tato osoba vědoma, že se zapojuje do takového chování, že takové okolnosti existují nebo je značně opodstatněné, že k takovým následkům dojde; nebo
  - (ii) tato osoba pevně věří, že tyto okolnosti existují nebo je jisté, že k těmto následkům dojde.
- (B) Pokud je vědomost o existenci určitých okolností vyžadována ke spáchání přestupku, stává se tato vědomost skutkem, je-li si osoba vědoma vysoké pravděpodobnosti existence takových okolností, s výjimkou kdy je osoba skutečně přesvědčena o neexistenci takových okolností.
- (3) (A) Výraz „pravidelně prováděná vládní činnost“ označuje pouze činnost, kterou řádně a běžně provádí zahraniční úředník při—

(i) získávání povolení, koncese nebo další úřední dokumentace potřebné fyzickým osobám k provádění obchodů v zahraničí;

(ii) zpracovávání vládních dokumentů, např. víz a pracovních zakázek,;

(iii) poskytování policejní ochrany, sběru a doručování pošty nebo rozvrhování inspekci ve spojitosti s plněním smluv nebo inspekci souvisejících s přepravou zboží napříč státy;

(iv) poskytování telefonických služeb, dodávek elektřiny a vody, nákladu a výkladu přepravních prostředků nebo ochrany zboží a komodit podléhajících rychlé zkáze; nebo

(v) činnostech podobného charakteru.

(B) Do výrazu „pravidelně prováděná vládní činnost“ nejsou zahrnuta žádná rozhodnutí zahraničního úředníka o tom zda nebo za jakých podmínek poskytnout obchodní příležitosti nebo pokračovat v obchodní činnosti s určitou stranou, ani žádná rozhodnutí zahraničního úředníka zapojeného do procesu rozhodování podpořit rozhodnutí udělit novou obchodní příležitost nebo pokračovat v obchodní činnosti s určitou stranou.

#### **(g) Alternativní jurisdikce**

(1) Je též protizákonné, aby jakýkoli emitent organizovaný dle zákonů Spojených států nebo státu, teritoria, državy nebo společenství Spojených států nebo politického rozdělení těchto a který má třídu cenných papírů zaregistrovanou dle paragrafu 12 této hlavy nebo na kterého se vztahuje nahlasovací povinnost dle paragrafu 15(d) této hlavy nebo jakýkoli občan Spojených států, který je úředníkem, ředitelem, zaměstnancem nebo agentem takového emitenta nebo akcionáře jednajícího jménem takového emitenta, mimo území Spojených států jednal korupčně a zneužil nabídky, platby, slibu platby nebo oprávnění k výplatě jakýchkoli peněžních prostředků nebo nabízel, daroval, slíbil darovat nebo poskytnout oprávnění k předání čehokoli hodnotného jakýmkoli osobám nebo entitám jmenovaným v odstavcích (1), (2) a (3) podparagrafu (a) tohoto paragrafu za tamtéž uvedenými účely, bez závislosti na tom, zda takový emitent nebo takový úředník, ředitel, zaměstnanec, agent nebo akcionář zneužil poštovních zásilek nebo jakýchkoli dalších prostředků nebo nástrojů mezistátního obchodu, způsobem, který by podporoval takovou nabídku, dar, platbu, slib platby nebo oprávnění.

(2) Tak jak je použit v tomto podparagrafu, výraz „osoba Spojených států“ označuje příslušníka Spojených států (dle definice v paragrafu 101 Zákona o přistěhovalectví a národnosti (8 U.S.C. § 1101)) nebo jakoukoli korporaci, veřejnou obchodní společnost, sdružení, akciovou společnost, svěřeneckou obchodní společnost, nezačleněnou organizaci nebo společnost ve vlastnictví jediné osoby, organizované dle zákonů Spojených států nebo státu, teritoria, državy nebo společenství Spojených států nebo politického rozdělení těchto.

#### **§ 78dd-2. Zakázané praktiky mezinárodního obchodu pro tuzemské podniky**

##### **(a) Zákaz**

Je nezákonné pro jakýkoli tuzemský podnik, kromě emitenta, na kterého se vztahuje paragraf 78dd-1 této hlavy nebo pro jakéhokoli úředníka, ředitele, zaměstnance nebo agenta takového tuzemského podniku nebo jakéhokoli akcionáře těchto, jednajícího jménem takového tuzemského podniku, aby zneužil poštovních zásilek nebo jakýchkoli dalších prostředků nebo nástrojů mezistátního obchodu, způsobem, který by podporoval takovou nabídku, platbu, slib platby nebo oprávnění k výplatě jakýchkoli peněžních prostředků nebo nabídl, daroval, slíbil darovat nebo poskytl oprávnění darovat cokoliv hodnotného--

(1) jakémukoli zahraničnímu úředníkovi za účelem—

(A) (i) ovlivnit jakoukoli činnost nebo rozhodnutí daného zahraničního úředníka v rámci jeho funkce, (ii) přimět daného zahraničního úředníka, aby provedl nebo naopak zanedbal provedení činnosti a tím porušil zákonnou povinnost své funkce nebo (iii) zajistit si jakékoli neoprávněné výhody; nebo

(B) přimět daného zahraničního úředníka, aby využil svého vlivu na zahraniční vládu nebo její prostředníky k narušení či ovlivnění činnosti nebo rozhodnutí této vlády či jejích prostředníků,

proto, aby asistoval takovému tuzemskému podniku při získání či udržení obchodních příležitostí pro nebo s jakoukoli osobou či nasměroval obchodní příležitosti jakékoli osobě;

(2) jakékoli zahraniční politické straně nebo představiteli této nebo jakémukoli kandidátu na zahraniční politickou funkci za účelem--

(A) (i) ovlivnit jakoukoli činnost nebo rozhodnutí dané strany, úřední osoby nebo kandidáta v rámci jejich funkcí, (ii) přimět danou stranu, úřední osobu nebo kandidáta, aby provedli nebo naopak zanedbali provedení činnosti a tím porušili zákonnou povinnost této strany, úřední osoby nebo kandidáta v rámci jejich funkcí nebo (iii) zajistit si jakékoli neoprávněné výhody nebo

(B) přimět danou stranu, úřední osobu nebo kandidáta, aby využili svého vlivu na zahraniční vládu nebo její prostředníky k narušení či ovlivnění činnosti nebo rozhodnutí této vlády či jejích prostředníků,

proto, aby asistoval takovému tuzemskému podniku při získání či udržení obchodních příležitostí pro nebo s jakoukoli osobou či nasměroval obchodní příležitosti jakékoli osobě;

(3) jakékoli osobě, zatímco si je vědom, že veškeré peníze nebo část těchto peněz či hodnotných věcí budou nabízeny, dány nebo slíbeny, přímo či nepřímo, jakémukoli zahraničnímu úředníkovi, jakékoli zahraniční politické straně nebo jejímu zástupci či jakémukoli kandidátovi na zahraniční politickou funkci za účelem--

(A) (i) ovlivnit činnost nebo rozhodnutí daného zahraničního úředníka, politické strany, zástupce politické strany nebo kandidáta v rámci jejich funkcí nebo (ii) přimět daného zahraničního úředníka, politickou stranu, zástupce politické strany nebo kandidáta, aby provedli nebo naopak zanedbali provedení činnosti a tím porušili zákonnou povinnost tohoto úředníka, politické strany, zástupce politické strany nebo kandidáta v rámci jejich funkcí nebo (iii) zajistit si jakékoli neoprávněné výhody nebo

(B) přimět daného zahraničního úředníka, politickou stranu, zástupce politické strany nebo kandidáta, aby využili svého vlivu na zahraniční vládu nebo její prostředníky k narušení či ovlivnění činnosti nebo rozhodnutí této vlády či jejích prostředníků,

proto, aby asistoval takovému tuzemskému podniku při získání či udržení obchodních příležitostí pro nebo s jakoukoli osobou či nasměroval obchodní příležitosti jakékoli osobě.

#### **(b) Výjimky vztahující se na běžnou vládní činnost**

Podparagrafy (a) a (i) tohoto paragrafu nejsou aplikovatelné na žádný způsob umožnění či urychleného vyřízení platby zahraničnímu úředníkovi, politické straně nebo zástupci politické strany, pokud je účelem urychlit nebo zabezpečit provedení běžné vládní činnosti zahraničním úředníkem, politickou stranou nebo zástupcem politické strany.

#### **(c) Afirmativní námitky**

Následující jsou okolnosti, na které se vztahují afirmativní námitky dle podparagrafů (a) nebo (i) tohoto paragrafu--

(1) platba, dar, nabídka nebo slib čehokoli hodnotného, které byly učiněny, byly shodné s psanými zákony a

směrnicemi platnými v zemi zahraničního úředníka, politické stran, zástupce politické stran nebo kandidáta; nebo

(2) platba, dar, nabídka nebo slib čehokoli hodnotného, které byly učiněny, byly odůvodněnými výdaji, v dobrém úmyslu, jako například cestovní a ubytovací výdaje, učiněny pro a nebo jménem zahraničního úředníka, politické strany, zástupce politických stran nebo kandidáta a přímo se vztahovaly k--

(A) reklamě, předvádění či vysvětlení výrobků či služeb; nebo

(B) realizaci či plnění smlouvy se zahraniční vládou nebo jejími zástupci.

#### **(d) Soudně nařízená úleva**

(1) Pokud se jeví Ministru spravedlnosti, že tuzemský podnik, na který se vztahuje tento paragraf nebo úředník, ředitel, zaměstnanec, agent nebo akcionář tohoto, se angažuje nebo se chystá angažovat v jakékoli činnosti nebo praktikách představujících porušení podparagrafů (a) nebo (i) tohoto paragrafu, Ministr spravedlnosti může, dle svého uvážení, zahájit občanskoprávní řízení u příslušného obvodního soudu Spojených států o zákazu takovéto činnosti nebo praktik a po řádném prokázání bude vydán permanentní soudní zákaz nebo dočasný omezující zákaz bez možnosti složení kauce.

(2) Pro účely jakéhokoli občanskoprávního vyšetřování, které je dle přesvědčení Ministra spravedlnosti nutné a řádné provést pro určení souladu s tímto paragrafem, Ministr spravedlnosti nebo jím určený zástupce jsou oprávněni přijímat přísahy a místopřísežná prohlášení, předvolávat svědky, přijímat důkazy a svědecké výpovědi a požadovat předložení jakýchkoli knih, písemné a další dokumentace, které Ministr spravedlnosti považuje za relevantní a materiální pro dané vyšetřování. Účast svědků a dodání důkazů ve formě dokumentů lze požadovat z libovolné lokality ve Spojených státech nebo teritoria, državy nebo společenství Spojených států, k dodání do jakékoli lokality určené jako místo projednání případu.

(3) V případě úmyslného nedostavení se k soudu nebo odmítnutí podříditi se předvolání vydanému jakékoli osobě, Ministr spravedlnosti může použít asistence libovolného soudu Spojených států v jehož jurisdikci dané vyšetřování nebo soudní proces probíhá nebo kde má osoba bydliště či provádí obchodní činnost, na podporu požadavku dostavení se svědka a podání výpovědi a dodání knih, písemné a dalších dokumentace. Kterýkoli takový soud může vydat příkaz, aby daná osoba předstoupila před Ministra spravedlnosti nebo jím určeného zástupce, doložila záznamy, pokud jí tak bude přikázáno, a podala svědeckou výpověď týkající se vyšetřovaných záležitostí. Neuposlechnutí takového soudního příkazu je stíhatelné daným soudem jako úmyslné pohrdání soudem.

Veškerá předvolání v takovýchto případech mohou být doručena v soudním obvodu, kde daná osoba přebývá nebo kde ji lze nalézt. Ministr spravedlnosti může, dle potřeby nebo vhodnosti pro implementaci ustanovení tohoto podparagrafu, upravit pravidla vztahující se k občanskoprávnímu vyšetřování.

#### **(e) Pokyny Ministra spravedlnosti**

Nejpozději do 6 měsíců následujících po 23. srpnu 1988, Ministr spravedlnosti, po konzultaci s Komisí pro cenné papíry a burzy, Ministrem obchodu, Obchodním zastupitelem Spojených států, Ministrem zahraničí a Ministrem financí, a po veřejném oznámení a obdržení názorů a komentářů všech zainteresovaných osob, rozhodne do jaké míry bude potřebné další objasnění tohoto paragrafu a poskytnutí objasnění předchozích ustanovení tohoto paragrafu obchodní komunitě a může vydat, na základě těchto určení a v potřebném a vhodném rozsahu--

(1) pokyny popisující specifické postupy vztahující se na běžné typy exportních prodejních úmluv a obchodních smluv, které dle určení Ministra spravedlnosti, za účelem prosazování současné politiky Ministerstva spravedlnosti, budou v souladu s předchozími ustanoveními tohoto paragrafu; a



(2) všeobecné preventivní postupy, kterých mohou tuzemské podniky dobrovolně využít, aby postupovaly v souladu se současnou politikou Ministerstva spravedlnosti vztahující se na předchozí ustanovení tohoto paragrafu.

Ministr spravedlnosti vydá pokyny a postupy, jak je zmíněno v předchozí větě, v souladu s ustanoveními podkapitoly II kapitoly 5 hlavy 5 a na tyto pokyny a postupy se budou vztahovat ustanovení kapitoly 7 dané hlavy.

#### **(f) Vyjádření Ministra spravedlnosti**

(1) Ministr spravedlnosti, po konzultaci s příslušnými ministerstvy a orgány Spojených států a po veřejném oznámení a obdržení názorů a komentářů všech zainteresovaných osob, ustanoví jakým způsobem postupovat při poskytování vyjádření na specifické dotazy tuzemských firem týkající se jejich dodržování současné politiky Ministerstva spravedlnosti, vztahující se na předchozí ustanovení tohoto paragrafu. Ministr spravedlnosti se k takovému žádostem vyjádří do 30 dnů po jejich obdržení. Ve vyjádření musí být uvedeno, zda by jistý specifický postup, s ohledem na dodržování současné politiky Ministerstva spravedlnosti, porušil předchozí ustanovení tohoto paragrafu. Ministru spravedlnosti lze podávat dodatečné žádosti o vyjádření k dalším specifickým postupům, které nespádají pod rámec postupů specifikovaných v předchozích žádostech. Na jakýkoli soudní spor, vznesený v souladu s aplikovatelnými ustanoveními tohoto paragrafu, se vztahuje vyvratitelná domněnka, že postup, který byl specifikován tuzemským podnikem v žádosti a ke kterému se Ministr spravedlnosti vyjádřil, je v souladu se současnou politikou Ministerstva spravedlnosti a je ve shodě s předchozími ustanoveními tohoto paragrafu. Takováto domněnka je vyvratitelná převahou důkazů. Při rozhodování o domněnce dle tohoto odstavce vezme soud na vědomí veškeré relevantní faktory, včetně ale bez omezení na to, zda informace poskytnuté Ministru spravedlnosti byly přesné a kompletní a zda jednání spadalo do rozsahu specifikovaného v jakékoli žádosti obdržené Ministrem spravedlnosti. Ministr spravedlnosti určí postupy požadované tímto odstavcem v souladu s ustanoveními podkapitoly II kapitoly 5 hlavy 5 a na tyto postupy se budou vztahovat ustanovení kapitoly 7 dané hlavy.

(2) Na žádný dokument nebo další materiály, které jsou poskytnuté, obdržené nebo připravené Ministerstvem spravedlnosti či jiným ministerstvem či orgánem Spojených států v souvislosti s požadavkem tuzemského podniku a dle postupu ustanoveného odstavcem (1), se nebude vztahovat zpřístupnění informací dle paragrafu 552 hlavy 5 a nebudou, s výjimkou souhlasu tuzemského podniku, k dispozici veřejnosti, bez závislosti na tom, zda Ministr spravedlnosti se k takovéto žádosti vyjádří nebo zda tuzemský podnik svoji žádost stáhne před obdržením vyjádření.

(3) Jakýkoli tuzemský podnik, který podal žádost Ministru spravedlnosti v souladu s odstavcem (1) smí tuto žádost stáhnout dokud se Ministr spravedlnosti k této žádosti nevyjádří. Jakákoli žádost tímto způsobem stažená ztrácí platnost či účinnost.

(4) Ministr spravedlnosti poskytne včasné poradenské služby, do maximálního možného rozsahu, týkající se dodržování současné politiky Ministerstva spravedlnosti s ohledem na předchozí ustanovení tohoto paragrafu, potenciálním vývozcům a malopodnikatelům, kteří nemají přístup ke specializovanému poradenství, v záležitostech ve spojitosti s těmito ustanoveními. Toto poradenství je omezeno na poskytnutí vyjádření k žádostem dle odstavce (1) vztahujícím se ke specifickému možnému postupu týkajícího se dodržování současné politiky Ministerstva spravedlnosti s ohledem na předchozí ustanovení tohoto paragrafu a všeobecné vysvětlení povinností a případné odpovědnosti dle předchozích ustanovení tohoto paragrafu.

#### **(g) Pokuty**

(1) (A) Jakákoli tuzemská společnost, která není fyzickou osobou a která porušuje podparagrafy (a) nebo (i)

tohoto paragrafu, bude postižena pokutou do výše 2 000 000 dolarů.

- (B) Na jakoukoli tuzemskou společnost, která není fyzickou osobou a která porušuje podparagrafy (a) nebo (i) tohoto paragrafu, se bude vztahovat občanskoprávní postih do výše 10 000 dolarů, udělený v soudním řízení, zahájeném Ministrem spravedlnosti.
- (2) (A) Jakákoli fyzická osoba, která je úředníkem, ředitelem, zaměstnancem nebo agentem tuzemského podniku nebo akcionářem jednajícím jménem tohoto tuzemského podniku a která záměrně poruší podparagrafy (a) nebo (i) tohoto paragrafu bude postižena pokutou do výše 100 000 dolarů nebo trestem odnětí svobody na dobu maximálně 5 let nebo obojím.
- (B) Jakákoli fyzická osoba, která je úředníkem, ředitelem, zaměstnancem nebo agentem tuzemské firmy nebo akcionářem jednajícím jménem této tuzemské firmy a která poruší podparagrafy (a) nebo (i) tohoto paragrafu bude postižena občanskoprávní pokutou do výše 10 000 dolarů v soudním řízení, zahájeném Ministrem spravedlnosti.
- (3) Kdykoli je uloženo zaplacení pokuty dle odstavce (2) jakémukoli úředníkovi, řediteli, zaměstnanci, agentu nebo akcionáři tuzemské firmy, tuzemská firma nesmí tuto pokutu zaplatit, ať přímo či nepřímo.

#### **(h) Definice**

Pro účely tohoto paragrafu:

- (1) Výraz „tuzemský podnik“ označuje--

(A) jakéhokoli jednotlivce, který je občanem, státním příslušníkem nebo má povolení k trvalému pobytu ve Spojených státech; a

(B) jakoukoli korporaci, veřejnou obchodní společnost, sdružení, akciovou společnost, svěřeneckou obchodní společnost, nezačleněnou organizaci nebo společnost ve vlastnictví jediné osoby, organizované dle zákonů Spojených států nebo státu, teritoria, državy nebo společenství Spojených států.

(2) (A) Výraz „zahraniční úředník“ označuje jakéhokoli úředního činitele nebo zaměstnance zahraniční vlády nebo jakéhokoli ministerstva, orgánu či prostředníků těchto nebo veřejné mezinárodní organizace nebo jakoukoli osobu jednající z úřední moci pro či jménem takovéto vlády nebo ministerstva, orgánu či prostředníků těchto nebo pro či jménem jakékoli veřejné mezinárodní organizace.

(B) Pro účely pododstavce (A), výraz „veřejná mezinárodní organizace“ označuje --

(i) organizaci, jež byla vytvořena nařízením prezidenta dle paragrafu 1 Zákona o imunitě mezinárodních organizací, (22 U.S.C. § 288); nebo

(ii) jakoukoli další mezinárodní organizaci, která byla vytvořena prezidentem a prezidentkým nařízením za účelem tohoto paragrafu, se dnem nabytí účinnosti k datu publikace tohoto nařízení ve Federální sbírce zákonů.

(3) (A) Stav mysli osoby je „je si vědoma“ s ohledem na provedení, chování, okolnosti nebo následky, pokud--

(i) je si tato osoba vědoma, že se zapojuje do takového chování, že takové okolnosti existují, nebo je podstatně oprávněné věřit, že k takovým následkům dojde; nebo

(ii) tato osoba pevně věří, že tyto okolnosti existují nebo je podstatně oprávněné věřit, že k takovým následkům dojde.

(B) Pokud je vědomost o existenci určitých okolností vyžadována ke spáchání přestupku, stává se tato vědomost skutkem, je-li si osoba vědoma vysoké pravděpodobnosti existence takových okolností, s výjimkou, kdy je osoba skutečně přesvědčena o neexistenci takových okolností.

(4) (A) Výraz „pravidelně prováděná vládní činnost“ označuje pouze činnost, kterou řádně a běžně provádí zahraniční úředník při--

(i) získávání povolení, koncesí nebo další úřední dokumentace potřebné osobám k provádění obchodů v zahraničí;

(ii) zpracovávání vládních dokumentů, např. víz a pracovních zakázek;

(iii) poskytování policejní ochrany, sběru a doručování pošty nebo rozvrhování inspekcí ve spojitosti s plněním smluv nebo inspekcí souvisejících s přepravou zboží napříč státem;

(iv) poskytování telefonických služeb, dodávek elektřiny a vody, nákladu a výkladu přepravních prostředků nebo ochrany zboží a komodit podléhajících rychlé zkáze; nebo

(v) činnostech podobného charakteru.

(B) Do výrazu „pravidelně prováděná vládní činnost“ nejsou zahrnuta žádná rozhodnutí zahraničního úředníka o tom zda nebo za jakých podmínek poskytnout obchodní příležitosti nebo pokračovat v obchodní činnosti s určitou stranou, ani žádná rozhodnutí zahraničního úředníka zapojeného do procesu rozhodování podpořit rozhodnutí udělit novou obchodní příležitost nebo pokračovat v obchodní činnosti s určitou stranou.

(5) Výraz „mezistátní obchod“ označuje obchodní činnost, transport nebo komunikaci mezi několika státy nebo mezi jakoukoli cizí zemí a jakýmkoli státem nebo jakýmkoli státem a jakýmkoli místem nebo dopravním prostředkem těchto a do tohoto výrazu je zahrnuto používání--

(A) telefonu nebo dalších mezistátních způsobů komunikace nebo

(B) jakýchkoli dalších mezistátních komunikačních prostředků.

#### **(i) Alternativní jurisdikce**

- (1) Je nezákonné pro jakoukoli osobu Spojených států, aby mimo Spojených států jednala korupčně způsobem, který by podporoval nabídku, platbu, slib platby nebo oprávnění k výplatě jakýchkoli peněžních prostředků nebo nabízela, darovala, slíbila darovat nebo poskytnout oprávnění darovat cokoli hodnotného jakékoli osobě nebo entitě, jak je vyjádřeno v odstavcích (1), (2) a (3) podparagrafu (a), za tamtéž uvedenými účely, bez závislosti na tom, zda taková osoba Spojených států zneužije poštovních zásilek nebo jakýchkoli dalších prostředků nebo nástrojů mezistátního obchodu, způsobem, který by podporoval takovou nabídku, dar, platbu, slib platby nebo oprávnění.
- (2) Tak, jak je použit v tomto podparagrafu, výraz „osoba“ Spojených států“ označuje příslušníka Spojených států (dle definice v paragrafu 101 Zákona o přistěhovalectví a národnosti (8 U.S.C. § 1101)) nebo jakoukoli korporaci, veřejnou obchodní společnost, sdružení, akciovou společnost, svěřeneckou obchodní společnost, nezačleněnou organizaci nebo společnost ve vlastnictví jediné osoby, organizované dle zákonů Spojených států nebo státu, teritoria, državy nebo společenství Spojených států nebo politického rozdělení těchto.

#### **§ 78dd-3. Zakázané praktiky mezinárodního obchodu pro osoby mimo emitentů nebo tuzemských podniků**

**(a) Zákaz**

Je protizákonné, aby jakákoli osoba, mimo emitenta, na kterou se vztahuje paragraf 30A Zákona o burzách z roku 1934 nebo jakýkoli tuzemský podnik, jak je definován v paragrafu 104 tohoto Zákona nebo jakýkoli úředník, ředitel, zaměstnanec či agent takové osoby nebo jakýkoli akcionář těchto, jednající jménem takové osoby, zatímco se zdržuje na území Spojených států, zneužila poštovních zásilek nebo jakýchkoli dalších prostředků nebo nástrojů mezistátního obchodu nebo učinila cokoli dalšího, způsobem, který by poskytoval nabídku, platbu, slib platby nebo oprávnění k výplatě jakýchkoli peněžních prostředků nebo nabízela, darovala, slíbila darovat nebo poskytnout oprávnění k předání čehokoli hodnotného--

(1) jakémukoli zahraničnímu úředníkovi za účelem--

(A) (i) ovlivnit jakoukoli činnost nebo rozhodnutí daného zahraničního úředníka v rámci jeho funkce, (ii) přimět daného zahraničního úředníka, aby provedl nebo naopak zanedbal provedení činnosti a tím porušil zákonnou povinnost své funkce nebo (iii) zajistit si jakékoli neoprávněné výhody; nebo

(B) přimět daného zahraničního úředníka, aby využil svého vlivu na zahraniční vládu nebo její prostředníky k narušení či ovlivnění činnosti nebo rozhodnutí této vlády či jejích prostředníků,

proto, aby tím napomohla této osobě získat nebo udržet nebo nasměrovat obchodní příležitost pro kohokoli či s kýmkoli;

(2) jakékoli zahraniční politické straně nebo představiteli této nebo jakémukoli kandidátu na zahraniční politickou funkci za účelem--

(A) (i) ovlivnit jakoukoli činnost nebo rozhodnutí dané strany, úřední osoby nebo kandidáta v rámci jejich funkcí, (ii) přimět danou stranu, úřední osobu nebo kandidáta, aby provedli nebo naopak zanedbali provedení činnosti a tím porušili zákonnou povinnost této strany, úřední osoby nebo kandidáta v rámci jejich funkcí nebo (iii) zajistit si jakékoli neoprávněné výhody; nebo

(B) přimět danou stranu, úřední osobu nebo kandidáta, aby využili svého vlivu na zahraniční vládu nebo její prostředníky k narušení či ovlivnění činnosti nebo rozhodnutí této vlády či jejích prostředníků

proto, aby tím napomohla této osobě získat nebo udržet nebo nasměrovat obchodní příležitost pro kohokoli či s kýmkoli; nebo

(3) jakékoli osobě, zatímco si je vědoma, že veškeré peníze nebo část těchto peněz či hodnotných věcí budou nabízeny, dány nebo slíbeny, přímo či nepřímo, jakémukoli zahraničnímu úředníkovi, jakékoli zahraniční politické straně nebo jejímu zástupci či jakémukoli kandidátovi na zahraniční politickou funkci za účelem--

(A) (i) ovlivnit činnost nebo rozhodnutí daného zahraničního úředníka, politické strany, zástupce politické strany nebo kandidáta v rámci jejich funkcí nebo (ii) přimět daného zahraničního úředníka, politickou stranu, zástupce strany nebo kandidáta, aby provedli nebo naopak zanedbali provedení činnosti a tím porušili zákonnou povinnost tohoto úředníka, politické strany, zástupce politické strany nebo kandidáta v rámci jejich funkcí nebo (iii) zajistili si jakékoli neoprávněné výhody; nebo

(B) přimět daného zahraničního úředníka, zástupce politické strany nebo kandidáta, aby využili svého vlivu na zahraniční vládu nebo její prostředníky k narušení či ovlivnění činnosti nebo rozhodnutí této vlády či jejích prostředníků

proto, aby tím napomohla této osobě získat nebo udržet nebo nasměrovat obchodní příležitost k jakékoli osobě.

#### **(b) Výjimky vztahující se na běžnou vládní činnost**

Podparagraf (a) tohoto paragrafu není aplikovatelný na žádný způsob umožnění či urychleného vyřízení platby zahraničnímu úředníkovi, politické straně nebo zástupci politické strany, pokud je účelem urychlit nebo zabezpečit provedení běžné vládní činnosti zahraničním úředníkem, politickou stranou nebo zástupcem politické strany.

#### **(c) Afirmativní námitky**

Následující jsou okolnosti, na které se vztahují afirmativní námitky dle podparagrafu (a) tohoto paragrafu--

(1) platba, dar, nabídka nebo slib čehokoli hodnotného, které byly učiněny, byly shodné s psanými zákony a směrnici platnými v zemích zahraničních úředníků, politických stran, zástupců politických stran nebo kandidátů; nebo

(2) platba, dar, nabídka nebo slib čehokoli hodnotného, které byly učiněny, byly odůvodněnými výdaji, v dobrém úmyslu, jako například cestovní a ubytovací výdaje, učiněny pro a nebo jménem zahraničního úředníka, politické strany, zástupce politických stran nebo kandidáta a přímo se vztahovaly k--

(A) reklamě, předvádění či vysvětlení výrobků či služeb; nebo

(B) realizaci či plnění smlouvy se zahraniční vládou nebo jejími zástupci.

#### **(d) Soudně nařízená úleva**

(1) Pokud se jeví Ministru spravedlnosti, že osoba na kterou se vztahuje tento paragraf nebo úředník, ředitel, zaměstnanec, agent nebo akcionář se angažuje nebo se chystá angažovat v jakékoli činnosti nebo praktikách představujících porušení podparagrafu (a) tohoto paragrafu, Ministr spravedlnosti může, dle svého uvážení, zahájit občanskoprávní řízení u příslušného obvodního soudu Spojených států o zákazu takovéto činnosti nebo praktik a po řádném prokázání bude vydán dočasný soudní zákaz nebo dočasný omezující zákaz bez možnosti složení kauce.

(2) Pro účely jakéhokoli občanskoprávního vyšetřování, které je dle přesvědčení Ministra spravedlnosti nutné a řádné provést pro určení souladu s tímto paragrafem, Ministr spravedlnosti nebo jím určený zástupce jsou oprávněni přijímat přísahy a místopřisežná prohlášení, předvolávat svědky, přijímat důkazy a svědecké výpovědi a požadovat předložení jakýchkoli knih, písemné a další dokumentace, které Ministr spravedlnosti považuje za relevantní a materiální pro dané vyšetřování. Účast svědků a dodání důkazů ve formě dokumentů lze požadovat z libovolné lokality ve Spojených státech nebo teritoria, državy nebo společenství Spojených států, k dodání do jakékoli lokality, určené jako místo projednávání případu.

(3) V případě úmyslného nedostavení se k soudu nebo odmítnutí podřídit se předvolání vydanému jakékoli osobě, Ministr spravedlnosti může použít asistence libovolného soudu Spojených států v jehož jurisdikci dané vyšetřování nebo soudní proces probíhá nebo kde má osoba bydliště či provádí obchodní činnost, na podporu požadavku dostavení se svědka a podání výpovědi a dodání knih, písemné a dalších dokumentace. Kterýkoli takový soud může vydat příkaz, aby daná osoba předstoupila před Ministra spravedlnosti nebo jím určeného zástupce, doložila záznamy, pokud ji tak bude přikázáno, a podala svědeckou výpověď týkající se vyšetřovaných záležitostí. Neuposlechnutí takového soudního příkazu je stíhatelné daným soudem jako úmyslné pohrdání soudem.

(4) Veškerá předvolání v takovýchto případech mohou být doručena v soudním obvodu, kde daná osoba přebývá nebo kde ji lze nalézt. Ministr spravedlnosti může upravit pravidla vztahující se k občanskoprávnímu vyšetřování dle potřeby nebo vhodnosti pro implementaci ustanovení tohoto podparagrafu.

#### **(e) Pokuty**

(1) (A) Jakákoli právnická osoba, která poruší podparagraf (a) tohoto paragrafu bude postižena pokutou do výše 2 000 000 dolarů.

(B) Jakákoli právnická osoba, která poruší podparagraf (a) tohoto paragrafu bude postižena občanskoprávní pokutou do výše 10 000 dolarů, uloženou v soudním řízení, zahájeném Ministrem spravedlnosti .

(2) (A) Jakákoli fyzická osoba, která záměrně poruší podparagraf (a) tohoto paragrafu bude postižena pokutou do výše 100 000 dolarů nebo trestem odnětí svobody na dobu maximálně 5 let nebo obojím.

(B) Jakákoli fyzická osoba, která poruší podparagraf (a) tohoto paragrafu bude postižena občanskoprávní pokutou do výše 10 000 dolarů, uloženou v soudním řízení, zahájeném Ministrem spravedlnosti.

(3) Kdykoli je uloženo zaplacení pokuty dle odstavce (2) jakémukoli úředníkovi, řediteli, zaměstnanci, agentu nebo akcionáři takové osoby, tato osoba nesmí tuto pokutu zaplatit, ať přímo či nepřímo.

#### **(f) Definice**

Pro účely tohoto paragrafu:

- (1) Výraz „osoba“ odkazující na pachatele, označuje jakoukoli fyzickou osobu kromě státního příslušníka Spojených států (jak je definováno v 8 U.S.C. § 1101)) nebo jakoukoli korporaci, veřejnou obchodní společnost, sdružení, akciovou společnost, svěřeneckou obchodní společnost, nezačleněnou organizaci nebo společnost ve vlastnictví jediné osoby, organizované dle zákonů cizího státu nebo politického rozdělení tohoto.
- (2) (A) Výraz „zahraniční úředník“ označuje jakéhokoli úředního činitele nebo zaměstnance zahraniční vlády nebo jakéhokoli ministerstva, orgánu či prostředníků těchto nebo veřejné mezinárodní organizace nebo jakoukoli osobu jednající z úřední moci pro či jménem takové vlády nebo ministerstva, orgánu či prostředníků těchto nebo pro či jménem jakékoli veřejné mezinárodní organizace.

Pro účely pododstavce (A), výraz “veřejná mezinárodní organizace” označuje--

- (i) organizaci, jež byla vytvořena nařízením prezidenta dle paragrafu 1 Zákona o imunitě mezinárodních organizací, (22 U.S.C. § 288); nebo
- (ii) jakoukoli další mezinárodní organizaci, která je vytvořena prezidentem a prezidentkám nařízením za účelem tohoto paragrafu, se dnem nabytí účinnosti k datu publikace tohoto nařízení ve Federální sbírce zákonů.

(3) (A) Stav mysli osoby je „je si vědoma“ s ohledem na provedení, chování, okolnosti nebo následky, pokud--

- (i) je si tato osoba vědoma, že se zapojuje do takového chování, že takové okolnosti existují nebo je značně opodstatněné, že k takovým následkům dojde; nebo
- (ii) tato osoba pevně věří, že tyto okolnosti existují nebo je opodstatněné jisté, že k těmto následkům dojde.

(B) Pokud je vědomost o existenci určitých okolností vyžadována ke spáchání přestupku, stává se tato vědomost skutkem, je-li si osoba vědoma vysoké pravděpodobnosti existence takových okolností, s výjimkou, kdy je osoba přesvědčena o neexistenci takových okolností.

(4) (A) Výraz „pravidelně prováděná vládní činnost“ označuje pouze činnost, kterou řádně a běžně provádí zahraniční úředník při--

- (i) získávání povolení, koncesí nebo další úřední dokumentace potřebné osobám k provádění obchodů v zahraničí;

- (ii) zpracovávání vládních dokumentů, např. víz a pracovních zakázek;
- (iii) poskytování policejní ochrany, sběru a doručování pošty nebo rozvrhování inspekci ve spojitosti s plněním smluv nebo inspekci souvisejících s přepravou zboží přes stát;
- (iv) poskytování telefonických služeb, dodávek elektřiny a vody, nákladu a výkladu přepravních prostředků nebo ochrany zboží a komodit podléhajících rychlé zkáze; nebo
- (v) činnostech podobného charakteru.

(B) Do výrazu „pravidelně prováděná vládní činnost“ nejsou zahrnuta žádná rozhodnutí zahraničního úředníka o tom, zda nebo za jakých podmínek poskytnout obchodní příležitost nebo pokračovat v obchodní činnosti s určitou stranou, ani žádná rozhodnutí zahraničního úředníka zapojeného do procesu rozhodování podpořit rozhodnutí udělit novou obchodní příležitost nebo pokračovat v obchodní činnosti s určitou stranou.

(5) Výraz „mezistátní obchod“ označuje obchodní činnost, transport nebo komunikaci mezi několika státy nebo mezi jakoukoli cizí zemí a jakýmkoli státem nebo jakýmkoli státem a jakýmkoli místem nebo dopravním prostředkem těchto a do tohoto výrazu je zahrnuto vnitrostátní používání--

(A) telefonu nebo dalších mezistátních způsobů komunikace nebo

(B) jakýchkoli dalších mezistátních komunikačních prostředků.

## **§ 78ff. Pokuty**

### **(a) Záměrná porušení zákona; falešná a zavádějící prohlášení**

Kdokoli záměrně poruší jakékoli ustanovení této kapitoly (s výjimkou paragrafu 78dd-1 této hlavy) nebo jakékoli pravidlo či směrnici, jejíž porušení je nezákonné nebo jejíž dodržování se požaduje v souladu s podmínkami této kapitoly nebo jakákoli osoba, která záměrně a vědomě prohlásí, nebo způsobí prohlášení v jakékoli žádosti, hlášení nebo dokumentaci na které se vztahuje požadavek registrace dle této kapitoly nebo dle jakéhokoli pravidla či směrnice nebo jakýkoli závazný slib obsažený v registračním prohlášení, jak je stanoveno v podparagrafu (d) paragrafu 78o této hlavy nebo jakoukoli samoregulovanou organizací ve spojení se žádostí o členství nebo účast nebo za účelem asociace s členem, přičemž prohlášení bylo naprádivé nebo zavádějící s ohledem na jakákoli materiální fakta, bude po odsouzení pokutována do výše 5 000 000 dolarů nebo trestána odnětím svobody na dobu maximálně 20 let nebo obojím, výjimku tvoří skutečnost, kdy takováto osoba není fyzickou osobou, v tom případě lze uložit trest pokuty nepřesahující 25 000 000; ale na žádnou osobu se nevztahuje trest odnětí svobody dle tohoto paragrafu za překročení jakéhokoli pravidla nebo směrnice, pokud daná osoba dokáže, že nebyla obeznámena s takovýmto pravidlem nebo směrnicí.

### **(b) Nepodání informací, dokumentace nebo hlášení**

Na jakéhokoli emitenta, který zanedbá podání informací, dokumentace nebo hlášení požadovaných k podání dle podparagrafu (d) paragrafu 78o této hlavy nebo jakéhokoli pravidla či směrnice, se vztahuje pokuta vůči Spojeným státům ve výši 100 dolarů za každý den, po dobu kterou toto zanedbání bude trvat. Toto propadnutí věci z důvodu trestního činu [pokuta], které je určené namísto jakéhokoli trestního penále za zanedbání podání, které může být považováno za vzniklé dle podparagrafu (a) tohoto paragrafu, je splatné do Treasury of the United States a je vymahatelné v občanskoprávním řízení jménem Spojených států.

### **(c) Porušení emitenty, úředníky, řediteli, akcionáři, zaměstnanci nebo agenty emitentů**

- (1) (A) Jakýkoli emitent, který poruší podparagrafy (a) nebo (g) paragrafu 30A této hlavy [15 U.S.C. § 78dd-1] bude potrestán pokutou do výše 2 000 000 dolarů.

(B) Na jakéhokoli emitenta, který poruší podparagrafy (a) nebo (g) paragrafu 30A této hlavy [15 U.S.C. § 78dd-1] se vztahuje občanskoprávní pokuta do výše 10 000 dolarů, uložená v soudním řízení, zahájeném Komisí.

- (2) (A) Jakýkoli úředník, ředitel, zaměstnanec nebo agent emitenta nebo akcionář jednající jménem takového emitenta, který záměrně poruší podparagrafy (a) nebo (g) paragrafu 30A této hlavy [15 U.S.C. § 78dd-1] bude potrestán pokutou do výše 100 000 dolarů nebo potrestán odnětím svobody na dobu maximálně 5 let nebo obojím.

(B) Na jakéhokoli úředníka, ředitele, zaměstnance nebo agenta emitenta nebo akcionáře jednajícího jménem takového emitenta, který poruší podparagrafy (a) nebo (g) paragrafu 30A této hlavy [15 U.S.C. § 78dd-1] se bude vztahovat trest uložení občanskoprávní pokuty do výše 10 000 dolarů, uložený v soudním řízení, zahájeném Komisí.

- (3) Kdykoli je uloženo zaplacení pokuty dle odstavce (2) jakémukoli úředníkovi, řediteli, zaměstnanci, agentu nebo akcionáři emitenta, tento emitent nesmí tuto pokutu zaplatit, ať přímo či nepřímo.